Porównanie tłumaczeń Hioba 31:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy zguba nie spada na złoczyńców, a nieszczęście na czyniących bezprawie? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy zguba nie spada na złoczyńców, a nieszczęście na czyniących bezprawie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy zatracenie nie jest *przygotowane* dla niegodziwych i sroga pomsta dla czyniących nieprawość? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Azaż nie nagotowane zginienie złośnikom, a sroga pomsta czyniącym nieprawość? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Azaż nie jest zatracenie złośnikowi, a oddalenie czyniącym niesprawiedliwość? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż złoczyńcy nie spotka zguba i klęska czyniących nieprawość? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czyż nie spada na złośników zguba, a nieszczęście na złoczyńców? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy złoczyńców nie czeka zguba, a tych, którzy czynią nieprawość, klęska? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy nieuczciwego nie spotka zagłada, a nieszczęście tych, którzy dopuszczają się nieprawości? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy dziedzictwem przestępcy nie jest zatracenie i ucisk dla tych, którzy oddają się nieprawości? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи згуба не для неправедного і відчуження для тих, що чинять беззаконня? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy nie jest to nieszczęściem dla niegodziwców i srogą klęską dla złoczyńców? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż nieszczęście nie jest dla złoczyńcy, a niepowodzenie dla krzywdzicieli? |